

***Roleplay interpretación policial 13***

**Duración:** 06:03

**Calidad:** alta

**Dificultad:** media

**Intervienen**

Alicia Suárez, agente de policía y Laura Franceschelli, víctima de violencia de género italiana que vive en Vigo

**Contexto**

Laura Franceschelli se acerca a la Comisaría de Policía Nacional de la calle Álvaro Cunqueiro de Vigo debido a los malos tratos de su novio.

**Linkterpreting**  
**Plataforma de recursos para la interpretación de enlace**  
**linkinterpreting.uvigo.es**

**Agente de policía:** Buenos días. Soy la agente Suárez de la Comisaría de Policía Nacional de Vigo. ¿En qué puedo ayudarle?

**Vittima:** Buongiorno. Sono venuta qui perché ho litigato con il mio ragazzo e non sapevo cosa fare.

**Agente de policía:** Vale, está usted en el lugar adecuado. Voy a llenar una ficha con sus datos. ¿Cómo se llama? ¿Cuántos años tiene?

**Vittima:** Mi chiamo Laura Franceschelli e ho 23 anni

**Agente de policía:** Y, ¿de dónde viene?

**Vittima:** Vengo da Roma, sono arrivata qui tre mesi fa con il mio ragazzo per un anno sabbatico. Siamo venuti qui perché un nostro amico spagnolo, Marco, ci ha parlato di un'offerta di lavoro a Vigo.

**Agente de policía:** ¿Tiene algún documento de identidad, como un pasaporte o un DNI?

**Vittima:** Sì, eccolo

**Agente de policía:** Vale. Cuénteme, ¿qué le ha traído aquí?

**Vittima:** Ho litigato con il mio ragazzo e lui ha superato i limiti. Non ero abbastanza sicura di cosa fare quindi il mio amico Marco mi ha proposto di venire qui e parlarne.

**Agente de policía:** ¿Qué ha pasado? ¿Le ha hecho algo?

**Vittima:** Eravamo a casa quando all'improvviso ho ricevuto un messaggio da un mio collega di lavoro. Poi mi ha chiesto chi fosse questa persona, ha pensato che lo stessi tradendo ed è diventato molto geloso. Ha iniziato ad essere molto aggressivo e a lanciare oggetti.

**Agente de policía:** ¿Le ha hecho daño?

**Vittima:** Beh, mi ha fatto male. Non lo ha fatto di proposito; era ubriaco. Forse non aveva intenzione di farlo. Inoltre, gli ho lanciato una lampada contro per difendermi e mi sento piuttosto in colpa per questo.

**Agente de policía:** No se preocupe, fue en defensa propia. ¿Se había comportado de esta manera antes? ¿Había antecedentes?

**Linkterpreting**  
**Plataforma de recursos para la interpretación de enlace**  
**linkinterpreting.uvigo.es**

**Vittima:** Il mio ragazzo, Lorenzo, è sempre stato un gentiluomo ma da quando siamo arrivati in Spagna ha iniziato a comportarsi in modo strano e ha iniziato a controllare tutto ciò che faccio. Quando sono al lavoro, vuole sapere cosa faccio e mi minaccia se non gli rispondo quando mi chiama.

**Agente de policía:** ¿Cómo que la amenaza?

**Vittima:** Diventa violento e minaccia di lascarmi se non faccio quello che dice.

**Agente de policía:** Sé que es duro, pero ¿ha llegado a la violencia física? ¿Ha intentado abusar sexualmente de usted?

**Vittima:** Sì, ma non cose serie. Quando è arrabbiato, di solito, mi stringe troppo forte il braccio e poi mi vengono i lividi per la troppa forza che ha usato. A volte cercava di convincermi a fare sesso con lui e io mi arrendeva per non farlo arrabbiare.

**Agente de policía:** ¿Las relaciones sexuales son consentidas?

**Vittima:** Beh, la maggior parte delle volte non accettava un no come risposta.

**Agente de policía:** Pues eso es considerado violación ya que son relaciones no consentidas. Por cierto, ¿sigue teniendo los hematomas? ¿Podría enseñármelos para sacarle una foto como prueba?

**Vittima:** A cosa le servono?

**Agente de policía:** Pues las necesitaría para tenerlas como prueba por si quisiera poner una denuncia.

**Vittima:** Sporgere denuncia?

**Agente de policía:** Sí, está siendo Vittima de violencia de género. Es una situación compleja, pero poner una denuncia es necesario.

**Vittima:** Non ne sono sicura. E se si arrabbia con me quando viene a sapere della denuncia e succede qualcosa peggiore?

**Agente de policía:** Está en todo su derecho de elegir, pero si fuese usted, yo lo haría. Recuerde que estamos aquí para ayudarla.

**Vittima:** Ok, allora decido di proseguire. Di quali informazioni avrebbe bisogno?

**Linkterpreting**  
**Plataforma de recursos para la interpretación de enlace**  
**linkinterpreting.uvigo.es**

**Agente de policía:** En primer lugar, necesitaría su nombre completo, fecha y lugar de nacimiento, nacionalidad, domicilio y el nombre de sus padres.

**Vittima:** Mi chiamo Laura Maria Franceschelli, sono nata il 1° luglio 1997 a Roma, ho sono di nazionalità italiana, vivo in Via Giotto n.12, e i miei genitori si chiamano Luigi e Rosa.

**Agente de policía:** Muchas gracias. ¿Hay alguien como testigo que pueda corroborar su testimonio?

**Vittima:** Sì, il mio amico Marco ha visto tutti i lividi che avevo ed era presente durante alcuni litigi tra me e il mio ragazzo.

*(La agente de policía le hace preguntas para tomar su declaración)*

**Agente de policía:** Muchas gracias. He tomado nota de toda su declaración. Solo queda que firme la denuncia para corroborar que está de acuerdo con lo que está escrito.

*(La intérprete hace una traducción a la vista de la denuncia)*

**Vittima:** Sono d'accordo con tutto ciò che è stato scritto. Firmerò il verbale, ma ho paura di tornare a casa adesso. Cosa posso fare?

**Agente de policía:** No se preocupe. Su novio será detenido y pasará esta noche como mínimo en el calabozo. Al procesar la denuncia, se realizará un juicio rápido.

**Vittima:** Un processo veloce?

**Agente de policía:** Sí, allí se decidirá lo que pasa con su novio y si se decreta una orden de protección para usted. Además, usted tiene derecho a un abogado de oficio y a atención psicológica. Para el juicio, sería necesario que su testigo compareciese.

**Vittima:** Okay, ho capito tutto.

**Agente de policía:** Pues ya estaría todo. Si tiene alguna duda más o necesita algo, no dude en venir por el SAF y preguntar por mí, la agente Suárez.

**Linkinterpreting**  
**Plataforma de recursos para la interpretación de enlace**  
**linkinterpreting.uvigo.es**

**Vittima:** Grazie mille, è stata davvero gentile. Tornerò se avrò ancora bisogno del suo aiuto.

**Agente de policía:** Muchas gracias a usted. Es nuestro trabajo velar por su seguridad.

**Vittima:** Arrivederci sig.ra Suarez.

**Agente de policía:** Cuídese, chao.